

**О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о транзите военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан**

Закон Республики Казахстан от 30 декабря 2007 года N 15-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о транзите военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия в усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, совершенное в Берлине 1 февраля 2007 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Федеративной Республики Германия  
о транзите военного имущества и персонала через  
территорию Республики Казахстан в связи с участием  
Вооруженных Сил Федеративной Республики Германия  
в усилиях по стабилизации и восстановлению  
Исламской Республики Афганистан**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 11 января 2008 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Федеративной Республики Германия, далее именуемые Сторонами, принимая во внимание положения резолюций 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002), 1510 (2003), 1536 (2004), 1589 (2005), 1623 (2005) и 1707 (2006) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в целях содействия международным усилиям по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

1. Настоящее Соглашение определяет порядок осуществления транзита Федеративной Республикой Германия через территорию Республики Казахстан военного имущества и персонала в целях поддержки международных усилий по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан.

2. При необходимости детали осуществления транзита через территорию Республики Казахстан могут быть оговорены Сторонами в отдельных соглашениях.

3. Для целей настоящего Соглашения используемые в нем термины означают с л е д у ю щ е е :

1) "военное имущество" - комплексы различных видов оружия и средства обеспечения его боевого применения, в том числе средства доставки, системы наведения, пуска, управления, а также другие специальные технические средства и иные грузы, предназначенные для оснащения вооруженных сил, боеприпасы и их компоненты, запасные части, приборы и комплектующие изделия к приборам, системы обеспечения жизнедеятельности личного состава вооруженных сил, коллективные и индивидуальные средства защиты от оружия массового поражения, средства профилактики и лечения последствий применения оружия массового поражения, специальное тыловое оборудование, военная форма одежды и относящиеся к ней знаки отличия и атрибуты, находящиеся под ответственностью Федеративной Республики Германия, с учетом ограничений установленных Договором об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 года;

2) "персонал" - военные и гражданские служащие Федеративной Республики Г е р м а н и я ;

3) "транзит" - проезд/полет через территорию Республики Казахстан железнодорожным/воздушным видом транспорта по маршрутам предоставляемым в соответствии с законодательством Республики Казахстан;

4) "воздушное судно" - воздушное судно Федеративной Республики Германия, включая подпадающее под действие главы 2 тома I Приложения 16 к Конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года;

5) "пункт пропуска" - территория в пределах железнодорожной станции, а также другое специально оборудованное место, где осуществляются пограничный и таможенный, а при необходимости, и другие виды контроля и пропуска через государственную границу Республики Казахстан военного имущества и персонала.

## **Статья 2**

1. Транзитные полеты через воздушное пространство Республики Казахстан воздушных судов осуществляются на основании специального разрешения, выдаваемого в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2. Казахстанская Сторона в целях, указанных в статье 1 настоящего Соглашения,

определяет единый годичный номер специального разрешения на транзитные полеты с ежегодным обновлением.

3. Для получения специального разрешения на использование воздушного пространства Республики Казахстан Германская Сторона заблаговременно направляет Казахстанской Стороне соответствующий запрос по дипломатическим каналам.

4. Специальное разрешение автоматически аннулируется в случае прекращения действия настоящего Соглашения.

5. Германская Сторона предоставляет уведомление об использовании воздушного пространства Республики Казахстан по воздушным коридорам, предоставляемым Казахстанской Стороной (Приложение к настоящему Соглашению), воздушными судами в срок не менее чем за 24 часа до планируемого вылета путем направления плана полета в Главный Центр планирования воздушного движения Республики Казахстан (AFTN - UAAKZDZK, UAAAZDZW) с указанием следующих полетных данных :

- единый годичный номер специального разрешения;
- тип, регистрационный номер и радиопозывной воздушного судна;
- пункты вылета и назначения воздушного судна;
- общие сведения по перевозке (люди, груз, опасный груз);
- дата, полный маршрут и график движения с обязательным указанием авиатрасс на маршруте полета, точек входа/выхода в/из воздушного пространства Республики Казахстан.

6. Полеты воздушных судов по воздушным трассам Республики Казахстан должны осуществляться с соблюдением международных правил полетов гражданских в о з д у ш н ы х с у д о в .

7. Казахстанская Сторона предоставляет воздушным судам аэронавигационное обслуживание с взиманием аэронавигационных сборов.

8. Воздушные суда, совершающие полеты в воздушном пространстве Республики Казахстан, должны быть оборудованы:

- 1) аппаратурой радиосвязи, обеспечивающей поддержание двусторонней радиосвязи с предоставляющей аэронавигационные услуги службой;
- 2) радиолокационным приемоответчиком (транспондером), действующим в соответствующем режиме согласно установленному Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) порядку.

9. Переговоры экипажей воздушных судов с диспетчерами ведутся на английском языке только по установленным правилам фразеологии радиосвязи.

## Статья 3

Транзит военного имущества железнодорожным транспортом осуществляется исключительно в целях настоящего Соглашения в соответствии с законодательством Республики Казахстан на основании разрешения, выдаваемого уполномоченным органом Республики Казахстан по экспортному контролю.

## **Статья 4**

1. Транзит персонала осуществляется на безвизовой основе при наличии дипломатических, служебных или заграничных паспортов.
2. Стороны взаимодействуют по всем вопросам, связанным с обеспечением пребывания персонала на территории Республики Казахстан.
3. Германская Сторона информирует Казахстанскую Сторону о запланированном транзите персонала железнодорожным транспортом в срок не менее чем за 72 часа до въезда/прибытия на территорию Республики Казахстан путем предоставления их поименного списка с указанием паспортных данных и должностей.

## **Статья 5**

1. Персонал обязан соблюдать законодательство Республики Казахстан, в том числе таможенные и иные правила, а также не вмешиваться во внутренние дела Республики К а з а х с т а н .
2. При транзите персонал может носить военную форму.
3. По маршруту транзита персонал не может покидать железнодорожный состав без разрешения компетентных органов Республики Казахстан, за исключением технического осмотра железнодорожного состава и военного имущества.

## **Статья 6**

1. На персонал в период его пребывания на территории Республики Казахстан распространяется юрисдикция Республики Казахстан, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.
2. Юрисдикция Республики Казахстан не распространяется на персонал, в период его пребывания на территории Республики Казахстан в связи с настоящим С о г л а ш е н и е м :
  - 1) в случае совершения персоналом преступлений или административных правонарушений против Федеративной Республики Германия, а также против персонала или в отношении военного имущества, принадлежащего Федеративной Р е с п у б л и к е Г е р м а н и я ;
  - 2) в случае совершения персоналом преступлений или административных правонарушений при непосредственном исполнении им служебных обязанностей.

## **Статья 7**

1. Военное имущество и персонал при транзите в соответствии с настоящим Соглашением подлежат пограничному, таможенному, а при необходимости, по решению компетентных казахстанских органов, и другим видам контроля и оформлению в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н .

2. Досмотр военного имущества и персонала при осуществлении пограничного и таможенного контроля в пункте пропуска, а также истребование и проверка дополнительных документов и сведений, необходимых для осуществления пограничного и таможенного контроля, производится исключительно в случае, если у пограничных и таможенных органов Республики Казахстан имеются основания полагать, что указанное имущество не является имуществом, на транзит которого в ы д а н о р а з р е ш е н и е .

3. Транзит военного имущества и персонала через государственную границу Республики Казахстан осуществляется без взимания таможенных пошлин, таможенных сборов за таможенное оформление и налогов.

## **Статья 8**

Германская Сторона (или уполномоченные ею организации) возмещает Казахстанской Стороне и казахстанским юридическим лицам расходы за конкретные услуги, связанные с транзитом.

## **Статья 9**

Информация, получаемая одной Стороной в связи с транзитом, не может быть передана третьей стороне без письменного согласия Стороны, представившей данную информацию.

## **Статья 10**

1. Стороны не предъявляют друг другу претензий и не возбуждают в отношении друг друга гражданских судебных разбирательств в связи с деятельностью, осуществляемой во исполнение настоящего Соглашения, за исключением претензий в связи с причинением смерти, телесного повреждения или материального ущерба, явившихся результатом преднамеренных действий.

При нанесении ущерба вследствие аварии претензии предъявляются к виновной в а в а р и и С т о р о н е .

2. В случае причинения ущерба третьим лицам по вине Германской Стороны при

1. AZABI/ITAKA A87/R227 AKTAU B363 KUNAS - затем используя территорию Узбекистана и далее -- BORIS A480 GENDI A352 ARBOL B142 TOLE BI A355 RODAM

//или// *KALIN* прямо на *BASAN* A355 TOLE BI B142 ARBOL A352 GENDI A480 BORIS -- затем используя территорию Узбекистана и далее - KUNAS B363 AKTAU A87/R227 AZABI/ИТАКА

2. АБЕКА A117 DODUR A118/A121 SHYMKENT B114 TOLE BI A355 RODAM, /или// *KALIN* прямо на *BASAN* A355 TOLE BI B114 SHYMKENT A118/A121 DODUR A117 АБЕКА

3. ОБАТА G487 АТЫРАУ A356 TOLE BI A355 RODAM //или// *KALIN* прямо на *BASAN* A355 TOLE BI A356 АТЫРАУ G487 ОБАТА

4. ОБАТА G487 АТЫРАУ A356 KYZLORDA A352 GENDI R482 SHYMKENT A118 /A121 DODUR A117 АБЕКА //или// АБЕКА A117 DODUR A118/A121 SHYMKENT R482 GENDI A352 KYZLORDA A356 АТЫРАУ G487 ОБАТА

5. BALUN-G155-MASAV-G155-DIVNO-G13-KZO-A356-TOLE BI-A355-RODAM //или// RODAM-A355-TOLE BI-A356-KZO-G13-DIVNO-G155-MASAV-G155-BALUN

6. BALUN-G155-MEDOL-B363-KUNAS //или// KUNAS-B363-MEDOL-G155-BALUN